



Volume 10 Number 10  
A Bi-Cultural Publication  
October, 2015

# La Voz

Free  
Gratis

## People in the News

**Se Nos Fue  
Uno de Los  
Grandes**

**Austin Voices  
Receives 2.5  
Million Grant**

**Interview with  
Tony Padilla**

**30th Annual  
Dia de la Raza**

**35th Annual  
Tejano Music  
Awards**



**Ernie Nieto**

**National Hispanic Institute**

# People in the News

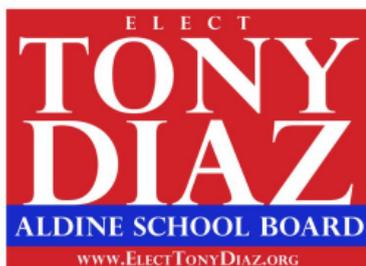


## CMAS Welcomes González as New Associate Director

The Center for Mexican American Studies (CMAS) welcomes the new Associate Director, **Dr. John Morán González**. **Dr. González** became the new Associate Director effective September 1, 2015. He joins the CMAS leadership team comprised of **Director Dr. Domino Perez** and **Outreach Coordinator Dr. Victoria De Francesco Soto**.

**John Morán González** hails from **Brownsville, Texas**. He received his Bachelor of Arts degree in English Literature from **Princeton University**; his Master of Arts degree and his Doctorate in English and American Literature are from **Stanford University**. He is the author of two books: *Border Renaissance: The Texas Centennial and the Emergence of Mexican American Literature* (University of Texas Press, 2009) and *The Troubled Union: Expansionist Imperatives in Post-Reconstruction Literature* (Ohio State University Press, 2010).

PHOTO CREDIT: Alberto Gonzalez



## Angela Valenzuela

**Dr. Angela Valenzuela** is the director of the **University of Texas Center for Education Policy** and the new director of the **National Latino Education Research Agenda Project (NLERAP)**, which aims to create a national teacher education pipeline for Latino youth. Her book, *Subtractive Schooling: U. S. Mexican Youth and the Politics of Caring*, is one of the definitive books on schooling for children in border towns and Latino students. **Dr. Valenzuela's** work has broad application for curriculum and instruction, educational leadership and policy, public policy, psychology, philosophy, sociology, history, and ethnic studies.



## Sylvia Camarillo

**Sylvia Camarillo**, long time **Democratic Party** activist is running for Chair of the **Travis County Democratic Party**. Visit her **FACEBOOK** page for more information. **Susan Longley** is her Treasurer.



## Dr. José Angel Gutierrez Retires from UTA

**Dr. Jose Angel Gutierrez** has retired from the **University of Texas at Arlington** with the status of Professor Emeritus. **Professor Gutierrez** joined the **UTA** faculty ranks of the Political Science department in 1993 after obtaining a law degree from the **University Of Houston Bates College Of Law** in 1988. He earned his doctorate from **The University of Texas at Austin**; a Master's degree from **St. Mary's University in San Antonio, Texas**; and obtained his Bachelor's degree from **Texas A & M University in Kingsville**.

While at **UTA** he was the founder of the **Center for Mexican American Studies**; creator of the oral history archive featuring over 200 interviews, **Tejano Voices**; and, initiated a service learning program to train students on how to register voters and conduct elections. He has published over 14 books including a college text on Texas Politics; more than 20 articles and book chapters; contributed more than a dozen entries to major encyclopedias. **Dr. Jose Angel Gutierrez** is a native of **Crystal City, Texas**. He has eight children, six grandchildren, and a great granddaughter and is married to **Natalia Verjat**.



## Mark Madrid Leads Hispanic Chamber to National Recognition

The **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce** was named **Hispanic Chamber of the Year** by the **United States Hispanic Chamber of Commerce**. The announcement was made at 2015 **USHCC** national convention, the largest gathering of Hispanic business leaders in the country, in **Houston, Texas**.

Award recipients were selected based on delivery of excellence in programming, innovation, major achievements and collaborative efforts with the **USHCC**.

*"Hispanic business ownership in the greater Austin area is growing exponentially,"* said **GAHCC President and CEO Mark Madrid** in a statement. *"According to the latest annual Kauffman Index report, the Austin area is No. 1 among U.S. cities in startups. Today is as an extraordinary and historic moment for our members, board, staff and our investors."*

*"Under the leadership of the board and CEO Mark Madrid, the GAHCC is growing in power, influence, impact and relevancy — something Austin needs,"* **Austin Mayor Steve Adler** said in a statement regarding the award.



## Yasmin Succar Wagner Named New AISD Trustee

The Board of Trustees of the Austin Independent School District voted 7 to one abstention to name **Yasmin Succar Wagner** to fill the open position in District 7.

In 2014, **Yasmin Succar Wagner** campaigned hard, securing 48% of the popular vote for the District 7 seat. After the election, she continued to remain active in our community. In fact, while so many of us were celebrating the **Supreme Court's** landmark decision on June 26, **Wagner** and her daughter were among the crowds of revelers, registering voters!

After the death of **Trustee Schneider** in July, **Wagner** again stepped forward, participating in community forums, fielding innumerable questions, and better acquainting herself with the issues of **District 7** and of our District as a whole.

The process culminated in our Board's interview of candidates last Thursday. Trustees asked the usual questions: "Why do you want to be the District 7 Trustee?" "Could you please share an example of when you went 'above and beyond' the call of duty?" "Could you please describe a situation where you had to solve a difficult problem...?"

**AISD: THE PRIDE AND PROMISE OF AUSTIN**

## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Molly Santos**  
**Yleana Santos**  
**Rogelio Rojas**

Marketing  
**Pascual Torres**

Contributing Writers  
**Rachael Torres**  
**Ernesto Vigil**  
**Tom Herrera**

Distribution  
**Roberto Ojeda**  
**Tom Herrera**

### PUBLISHER'S STATEMENT

*La Voz* is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier  
pregunta,  
llamanos:  
(512) 944-4123**

# Pensamientos

Bienvenido otra vez a **La Voz**. Como siempre, el mes de Octubre pasa demasiado rapido. Lots of news and good stories. You will notice that we went to 28 pages in this issue just to try and get in all the stuff for October and still we left out a lot.

I want to call to your attention our interviewee of the month, **Ernesto Nieto, President of the National Hispanic Institute**. **Mr. Nieto** started this organization back in 1979 and has brought in close to 100,000 students over the years.

I personally do not believe that he has received all the credit and recognition he is due for all the work and effort he and his wife **Gloria** have put into this project. In our interview with **Mr. Nieto**, we hope to shed a little more light on his 35 years of working with the **National Hispanic Institute**.

### Cambiando de Temas

Pope Francis visited the United States last month and I must say he brought a lot of people to

tears. It was quite amazing to see the crowds of thousands of people and how they reacted to the **Pope** even at a distance. To be sure, his messages seemed to rise way above all the bickering and pettiness that seem to dominate the headlines in our country.

*Who am  
I to  
judge?*

### Cambiando de Temas

Another story we wish to call to your attention has to do with the Hispanic profiles of this years **2015 Texas Book Festival**. When you read some of these profiles, you will see the wide variety of tastes some of these writers have. My family and I attended last year and got a chance to hear some of the authors and then meet them afterwards in the book tent.

### Cambiando de Temas

You will also find in this edition of **La Voz** another interview by **Tom Herrera**. **Mr. Herrera** is really developing a knack for

finding interesting people in the community and getting them to talk to him. **Mr. Herrera** is also the Southside distributor for **La Voz**.

### Cambiando de Temas

The **Harry Ransom Center** and **LLILAS Benson Latin American Studies and Collections** present **Gabriel García Márquez: His Life and Legacy** on October 28–30, 2015 at **The University of Texas at Austin**.

The twelfth biennial **Flair Symposium**, will also be held on the occasion of the opening of the **Gabriel García Márquez** archive at the **Harry Ransom Center**. International scholars, journalists, filmmakers, and former colleagues of **García Márquez** will speak about his global influence in the fields of journalism, filmmaking, and literature. **Elena Poniatowska** and **Salman Rushdie** will deliver keynote addresses.

## EDITORIAL



**Alfredo R. Santos c/s**  
Editor and Publisher

### La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



**CALIBER  
CONTROLS, INC.**

### Help Wanted

Caliber Controls, Inc. is now hiring both helpers and experienced HVAC installers to work in the Austin area. Great pay and benefits! Please call the home office at 281-238-4900 for details.

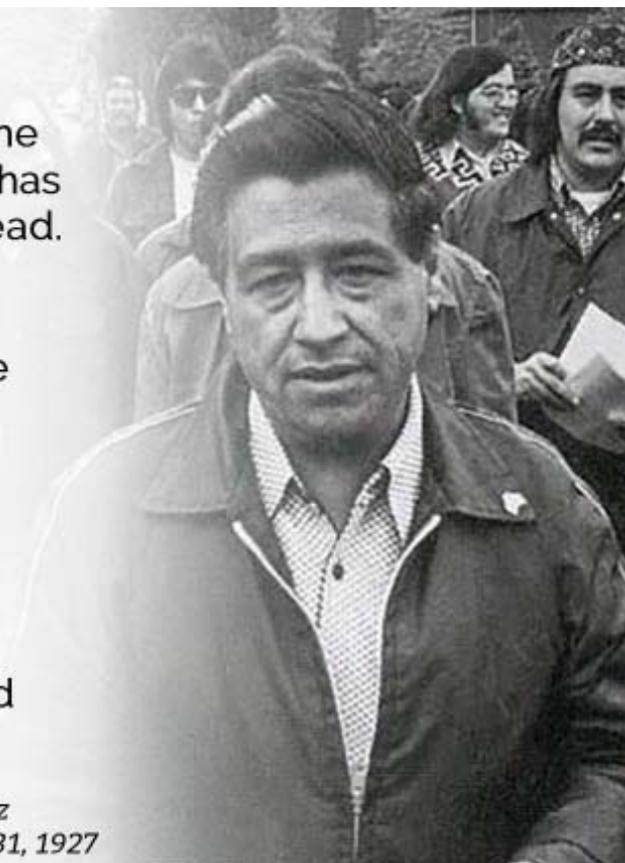


"You cannot uneducate the person who has learned to read.

You cannot humiliate the person who feels pride.

You cannot oppress the people who are not afraid anymore."

-Cesar Chavez  
Born March 31, 1927



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality  
10:00 a.m. English Mariachi Mass  
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi  
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

**8613 Lava Hill Road, 78744**  
From Highway 183 South, turn right on the first road after  
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280  
Welcome Home!

## Se Nos Fue Uno de Los Grandes de La Musica de Conjunto

Conjunto legend **Gilberto Garcia** from **Los Dos Gilbertos** passed away on September 21st, in the early morning hours in **Edinburg, Texas**. He was 74. The **Conjunto Hall of Famer** was admitted to the hospital over the weekend, reportedly for congestive heart failure and kidney problems.

*"It is with a heavy heart as y'all may know my dad **Gilberto Garcia** has gone to be with God," Garcia's daughter **Mari Garcia** shared on **Facebook**. "On behalf of my dad, he wanted all his fans and friends all over, that he loved every one of you. My dad was the best man anyone could know and was loved by so many. He has left his mark in this world doing what he loved and will forever be remembered, we love you Dad!"*



As news of the legendary accordionist's passing hit social media, Conjunto and Tejano stars paid tribute to the musician on their own social media outlets. "Heaven has gained another Angel," Conjunto legend **Linda Escobar** wrote on her **Facebook** page. "**Gilberto Garcia** left us hundreds of his music and beautiful memories. I'd like to thank **Mr. G's** fans and friends who have been praying for him over the past difficult days. Today, GOD embraced his son, **Gilberto Garcia** in paradise."

*"Today one of my great friends my hero's passed on to a better life," Raulito Navaira wrote on his Facebook page. "Today I remember **Gilberto Garcia** and his music that influenced me so much in my career and other great artist too. Condolences to the **Garcia** family and to all his fans. **Gilberto** thank you for your beautiful music, we'll miss you always En paz descansa **Viva GILBERTO GARCIA VIVA LOS DOS GILBERTOS.**"*

*"It is with great sadness and a heavy heart that we say goodbye to our friend, compadre y hermano, un gran musico, **Gilberto Garcia,**" Ruben Garza y La Nueva Era Musical wrote on the band's Facebook page. "Rest in Peace. Por favor, keep the **Garcia** family in your prayers and thoughts. God bless."*

*"R.I.P. Mr. **Gilberto Garcia** from **Los Dos Gilbertos/ 2 Gs,**" the **Conjunto Outlaws** wrote on their official Facebook page. "Legendary and influential to say the least, thank you for the many many years of beautiful music and awesome talent you shared with us! Our condolences to his family. Sad day for Conjunto."*

**Garcia** was the leader of **Los Dos Gilbertos** and one of the vocalists of the legendary band. **Los Dos Gilbertos** is known for old style Conjunto music for the working class folk and played to such crowds in the local dance halls. They have a huge selection of music and have recorded for several record labels, including **Hacienda Records** which holds the largest **Los Dos Gilbertos** catalogue.

## Líderes religiosos se comprometen a cambiar prioridades nacionales estadounidenses, erradicar el hambre

En la víspera de la llegada del **Papa Francisco**, cerca de 100 líderes de las principales familias de fe en los Estados Unidos se reunieron para pedir un cambio fundamental en las prioridades nacionales del país. El evento de ayer, "Interfaith Religious Leaders Summit – End Hunger by 2030", fue parte de un movimiento mayor en la comunidad de fe para erradicar el hambre y la pobreza para el año 2030.

Los líderes religiosos se reunieron para reflexionar sobre las exhortaciones del papa a la gente de todo el mundo a rezar y trabajar para el fin del hambre. También firmaron una promesa de comprometerse a cambiar las prioridades nacionales de Estados Unidos, para que el próximo presidente y el Congreso pongan el gobierno en la pista para acabar con el hambre en nuestro país y en todo el mundo para el año 2030.

La promesa dice en parte:

"Una amplia gama de líderes religiosos de la nación se han unido en la víspera de la llegada del papa Francisco a los Estados Unidos para comprometernos para alentar a las comunidades para trabajar por el fin del hambre en 2030 y, con esa meta, por un cambio en prioridades nacionales estadounidenses... "Comunidades religiosas de Estados Unidos están profundamente comprometidos con muchos hermanos y hermanas que luchan con el hambre y la pobreza, y que son activos en instar a los líderes electos de nuestra nación a hacer su parte - por ejemplo la defensa de las personas de bajos ingresos en el debate sobre el presupuesto nacional. Nuestra experiencia de la misericordia y la compasión de Dios para todas las personas que nos mueve a realizar el trabajo de Dios de superar el hambre y la miseria humana, y nuestras tradiciones sagradas incluyen visiones del mundo transformado..."

"Esta ocasión especial en nuestra nación podría abrir muchos corazones para Dios y para los propósitos amorosos de Dios para el mundo. Es por eso que los líderes de muchas diversas comunidades religiosas de este país se han reunido hoy en la capital del país. Oramos para que nuestro testimonio colectivo ayude hacer un punto de inflexión en la historia de nuestra nación y el mundo". Los líderes religiosos están llevando este mensaje a sus comunidades para conseguir apoyo para cambiar las prioridades de nuestra nación.

## Austin Voices Receives \$2.5 Million Full Service Community School Grant to Support North Austin Public Schools

**Austin Voices for Education and Youth** is pleased to announce the award of nearly \$2.5 million from the **U.S. Department of Education** to support the creation of **Full-Service Community Schools** in the **Lanier High School** area. 12 organizations in 10 states are receiving **FSCS** grants, which will help encourage a coordinated and integrated set of comprehensive academic, social, and health services that respond to the needs of students, their families, and community members. **Lanier High School** will open a new **Family Resource Center**, which will include wrap around family support services and a full range of adult education classes.



Other services and classes will also be funded at **Burnet Middle School**, **Cook Elementary** and **Wooldridge Elementary Schools**. The goal is to help stabilize and support at-risk families, resulting in increased attendance and academic performance for students. The grant will also support community outreach and partner recruitment and coordination to support such activities as after school programs, mentoring, tutoring, and parent engagement. The community school model has played an important role in turning around several of AISD's most challenging campuses, resulting in increased enrollment and greatly improved academics. We are excited about supporting the Lanier community with these services, and partnering with a great team of existing educators and

**Please Join Us!**

Come learn about Central Health's efforts to redevelop the 14.3 acres of land located in the heart of downtown on the current site of the University Medical Center Brackenridge Hospital.

---



1970-2017



Future

---

**Community Open House**  
**Central Health Brackenridge Campus**  
**October 26, 2015**

TWO OPPORTUNITIES TO PARTICIPATE:

11 a.m. to 1 p.m.  
**St. David's Episcopal Church**  
 301 E. 8th Street  
 Austin, TX 78701

4 p.m. to 7 p.m.  
**Central Health**  
 1111 E. Cesar Chavez  
 Austin, TX 78702



**CENTRAL HEALTH**  
BRACKENRIDGE CAMPUS

Visit [CentralHealthCampus.net](http://CentralHealthCampus.net) to learn more or to RSVP.

## Quality Vision Eyewear

2 pairs of  
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y  
transición  
para visión  
sencilla

\$109



Eye Exam

\$47.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf  
 Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
 Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo  
**Valentino Luna,**  
 con gusto lo atenderá  
462-0001



---

“As the son of an immigrant family, I am happy to be a guest in this country, which was largely built by such families.”

---

*- Pope Francis*

**#PeoplesPope**

# Huellas del Papa Francisco

Las huellas del **Papa Francisco** son indisolubles, inconfundibles y propias de un hombre de bien. A inicios de este año sus huellas sembraron esperanza en **Ecuador** y **Bolivia**. Los cubanos acaban de sentir el poder de su mensaje de paz y amistad.

Hoy, en medio de una retórica intolerante de algunos candidatos a la presidencia, la humildad del discurso del **Papá** ya se hizo sentir en las más altas esferas de la política. Tanto demócratas y republicanos están preocupados, tal vez de miedo, por el hecho de que el **Papa Francisco** no tiene problemas en señalar las cosas por su nombre.

Esperemos que **Donald Trump** no se le ocurra criticarlo o insultarlo. Sería el fin de su campaña política. Y esperemos también que a **Ben Carson**, otro de los candidatos republicanos que discrimina, no se le ocurra manifestar que un católico no tiene derecho de llegar a la presidencia, tal como indicó recientemente con relación a los islámicos. *“El Presidente no debería ser islámico”*, dijo.

A su llega a nuestro país, específicamente en su discurso en la **Casa Blanca**, el **Papa Francisco** fue muy claro en torno al fenómeno de la discriminación que afecta a la comunidad latina y otras étnicas minoritarias.

*“Señor Presidente, junto con su pueblo, los católicos [la población latina] de este país están comprometidos en crear una sociedad que es incluyente y tolerante para resguardar los derechos individuales y de las comunidades, rechazando toda forma de discriminación injusta”.*

Como dice el dicho: al que le caiga el guante que se lo chante. **El Papa Francisco** nunca va a mencionar los nombres de aquellas personas que se atreven a violar los derechos de las personas, ni mucho menos los va a señalar con el dedo. Sin embargo, se sabe que los referidos son **Donald Trump** y aquellos grupos e individuos que han

demostrado no tener resguardos políticos para etiquetar a los migrantes de América Latina como violadores y delincuentes.

**El Papa** también habló sobre la libertad de la religión, pero nunca hizo alusión de que el derecho canónico debería sobreponerse al derecho positivo o a la constitución. De acuerdo a mi punto de vista, las creencias religiosas nunca deberían determinar o condicionar las leyes establecidas por los hombres/mujeres. En tal sentido, **Kim Davis**, la trabajadora pública que se negó a certificar los matrimonios de gays y lesbianas en una notaría de **Kentucky**, hizo mal en interponer sus creencias religiosas entre las leyes del Estado.

Asimismo, el **Papa Francisco** hizo referencia breve sobre los peligros del calentamiento del aire y el riesgo que corre el medio ambiente debido a un proceso de desarrollo económico sin controles y balances universales.

*“Señor Presidente, encuentro fortificante que usted esté proponiendo una iniciativa de reducción de contaminantes en el aire... Me parece claro que el cambio climático es un problema que nosotros no podemos dejar a las próximas generaciones”.*

Por supuesto que este mensaje va especialmente hacia aquel sector empresarial y transnacional y políticos, como **Marco Rubio**, **Rand Paul**, **Donald Trump**, quienes piensan que el problema del cambio climático es una conspiración “sucia” de la izquierda mundial.

**El Papa Francisco** no tiene una agenda política. Lo que tiene más bien es una agenda humana, de caridad, comprensión, lealtad y amor. Las huellas que deja en su largo recorrido son imborrables y tienen un efecto trascendental.

---

**Humberto Caspa, Ph.D.**, es profesor e investigador de *Economics On The Move*.  
E-mail: hletters@yahoo.com



**SAVE THE DATE: MONDAY, Oct. 12, 2015**

*“... because Columbus didn't discover America, he was lost!”*

Please join Friends of the MACC to support the  
**30th Annual Dia de la Raza Celebration**

**7-9pm on Monday, October 12, 2015**

at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center  
600 River St. in the Rainey St. District, parking pass provided

**NEW THIS YEAR!** In the Sam Coronado Gallery featuring Cosmic Vida!

**This will be the biggest and best Celebration in all our 30 years!**

This free community event is made possible by donations from people like you!

**SPONSORS NEEDED! Send your check today!**

**Sponsor levels:** \$25 Amigo, \$50 Silver, \$100 Gold, y \$500 Diamond

**New this year!** 5:30-7pm a Sponsors-only Reception @ black box theatre

Make checks payable to **Friends of the MACC**

c/o Lori Renteria, 1511 Haskell Street, Austin, Texas 78702

Proceeds benefit quality programs and scholarships at the MACC

FMACC Co-founder: Lori Renteria, 512-478-6770 or LoriAustin@live.com

Friend us and like our event at [www.facebook.com/groups/FMACC](http://www.facebook.com/groups/FMACC)



**LO BUENO ES  
realizar tus sueños  
para tu negocio.**

Lo bueno es tener un socio financiero en tu vecindario que te puede ayudar en todas tus necesidades de préstamos. Broadway Bank es un socio que facilita tus necesidades financieras con tramite de préstamos simplificados y rápidos. Porque en Broadway Bank nuestro objetivo es convertir tus sueños en una realidad.

**BROADWAY BANK**

*We're here for good.™*

Oficina Regional en Austin | 911 W. 38th Street, Suite 100  
512.465.6550 | 800.531.7650 | [broadwaybank.com](http://broadwaybank.com) | Member FDIC |  

PRESTAMISTA PREFERIDO DE LA SBA.

Préstamos sujetos a la aprobación de crédito.



# An Interview President of the

**Santos c/s: Mr. Nieto**, thank you for agreeing to be our interview person of the month for October 2015. I am sure our readers are going to be surprised by what you have to say and your long work with the **National Hispanic Institute**.

**Nieto:** I certainly hope so.

**Santos c/s:** Let's start out by sharing some of your early history. Where did you grow up? Where did you go to school? How many siblings?

**Nieto:** I was born the youngest of three, two older brothers living in what used to be called the **Deep Northside** in early **Houston**. Families who lived out there were mostly headed by young parents. Everyone would help each other build their homes, sometimes late into the evening, mostly on weekends.

You could hear the hammering and sound of hand saws cutting wood. Families borrowed eggs, coffee, and other items. It was commonly accepted that families shared. With the exception of a few black families and maybe two or three white families, our neighborhood was about 15 or 20 Mexican Americans.

From there we moved a few blocks from **Hardy to Cochran St.** my parents decided to open a community grocery store. The structure was actually a hull where we lived in a large back room with the front acting as the store front. Because my parents often gave credit to need families, their business didn't last long.

They traded the store for a house in one of the toughest barrios in **Houston**, called **Magnolia**. Mom was really distraught about us going

to **DeZavala Elementary School**. I got beat up on the very first day, simply walking to the school. It was also there that my parents started getting involved in the community. Dad worked at the **Houston Compress** making cotton bales while my mother took a job as a secretary to a man who later became a **Houston** judge.

She had a way with children at the **Y** where most of us congregated. When **DeZavala Park** opened in 1951, the **City Parks and Recreation Department** asked mom to become the director. On opening day in 1951, there were 161 kids at the park. She only had one bat and one ball. That was it.

---

**Short and built low  
to the ground, he  
enjoyed boxing,  
baseball, and soccer.**

---

My family grew up pretty close to one another. Dad was really good at sports and particularly strong. Short and built low to the ground, he enjoyed boxing, baseball, and soccer. In fact, he and several other of his old friends created a soccer club that included merchant teams from other countries.

**Santos c/s:** Where was your Dad born?

**Ernesto Nieto:** Dad was born in **Laredo, Texas**

**Santos c/s:** Please continue.

**Ernesto Nieto:** Mostly they played on Sunday afternoons at nearby parks. Dad also volunteered his time at the park, knowing that there were often

turf wars being fought between rival gangs. As boys, we were always welcomed to be with our mom, but only after doing our homework and helping out for dinner or mowing our grass on weekends. My parents were rather strict about us having responsibilities. I ran a newspaper route for over 100 customers at eight years of age. We sold donuts on weekends and gave all our earnings to mom for safe keeping. This was the way we saved for summer vacations, everyone pitching in their share for summer trips to **Mexico** that all of us enjoyed.

---

**Of the three boys, I  
became the listener who  
enjoyed listening to my  
parents talk**

---

Of the three boys, I became the listener who enjoyed listening to my parents talk about the park during late evenings at the supper table. The park opened at 2pm and closed at 10pm. So it was common for my parents to eat late and continue talking 'til midnight. Instead of watching t.v. with my brothers or listening to rock and roll on radio, I preferred to be seated at the dinner table taking in every utterance of the work my parents did.

She also held annual drives to prevent tuberculosis and sponsored free movies for families, provided that they first view a health related film on raising healthy children. Both mom and dad became legendary park directors over time. At their retirement



ABOVE: Ernesto and Gloria

in 1978, a park located in **Denver Harbor** was dedicated as a tribute to their service. Not too long ago, my four children, their children, and **Gloria** and I visited the park and took pictures in remembrance of how much my parents loved children and loved their work.

Just before my Dad died in 1993, I promised both him and my mother that I was going to move their work forward through the work of the **National Hispanic Institute**. I can still see my mother looking at me and saying,

*“Gracias hijo y que Dios siempre bendiga tu obra.”* Mom died at 93 in 2003 and is buried in **Houston**, next to my dad as it should be. They were forever partners and no two individuals every loved each more, being married 64 years.

My brothers and I were very supportive and loving towards each other. Being the youngest, I always got out of doing the heavy chores. It was more a game than not. **Roy** used to call me the “charity case” whenever selling donuts and me coming up

# with Ernesto Nieto

## National Hispanic Institute



ABOVE: Roy and Ernesto Nieto in Houston, Texas

empty handed. We attend junior high and senior high together and loved playing both basketball and football. He was a quarterback and me a split end. He as a point guard and me a forward cause I was much taller. I was his kid brother whom he protected all of the time.

### Mis Carnales

**Albert** was a Roxy, ROTC. He enjoyed uniforms and associating with the military. He left high school his junior year to join the **Coast Guard**. **Roy** joined the army right out of high school. In the mind of both of my brothers, it was their duty to serve and get military service behind them. **Roy** was killed in bar fight in **Juarez, Mexico**. He was 21 years of age. When we received word back in **Houston**,

my whole world turned dark and bleak. No one in our family ever saw this turn of events coming. Somehow we survived, but the idea of a brother being killed dug deep in my gut for many years until my wife **Gloria** went with me to visit this grave for the first time. By then, sixteen years had gone by.

---

**Albert was very different. I wouldn't be until many years later that I would appreciate him as special angel in my life.**

---

**Albert** was very different. I wouldn't be until many years later that I would appreciate him as special angel in my life. **Albert** loved me deeply and there was nothing he wouldn't do to be

supportive, especially through the early years of **NHI**. He would pick me up at the airport, take me to meetings, and made sure I ate. His kid brother was everything to him til his last breath.

He died in 2004, a year after mom passed away. I knew back then that he would last long, because he actually lived for her. In the process, I was left alone, a strange feeling of loneliness that stayed with me for years. Had it not been for my wife **Gloria**, I don't know what I would have done spiritually and emotionally to survive.

### Los Arboles

Today by the **National Hispanic Institute** there are five trees with a wrought iron fence surrounding them. Two of the trees are welded together, representing my parents, **Esther** and **Santos Nieto**. The three trees standing next to each other symbolize my two brothers and me. One of these days, when I am no longer here, those five trees will remain as a symbol of a very special family who always stood by each other from the good and bad, no matter what, saying we were once here-**Dad, Mom, Albert (Louie), Roy Santos**, and me, **Ernesto**.

**Santos c/s:** What was your first job right out of college?

**Ernesto Nieto:** I went to work as a clubhouse director for the **Red Shield Boys Club** on **Jackson Avenue**, near downtown **Houston**.

**Santos c/s:** What year was this?

**Ernesto Nieto:** 1963

**Santos c/s:** You were saying.

**Ernesto Nieto:** The **Red Shield Boys Club** was sponsored by the **Salvation Army** and mostly reached out to youth from low-income, working class families. A particular incident that made me particularly proud to be part of the **Red Shield** baseball team came one summer when we had a black player on our roster.

Traveling by bus to a pre-season game in **West Houston**, the head coach of the opposing team would not let the black player get off the bus, much less play. Our coach argued back and forth about the unfairness of the situation, eventually getting back on the bus and asking us what we preferred to do.

We were a 12 and under team, but had our opinions on this matter. We voted unanimously not to play and instead joined another league in **Houston** that did not discriminate because of race. This incident went deep in me and never I forgot it later in life during my civil rights involvement.

### The Chicano Movement Years

**Santos c/s:** You were in late 20s when the **Chicano Movement** began to sweep across **Texas**. Share with our

readers what your involvement was during this time.

**Ernesto Nieto:** My activist involvement came at age 24 as a young member of a **Houston Latino** organization that called itself the **United Organization Information Center**, a coalition of Latino organizations around **Houston** who were not only involved in civil rights but were competing with the Black community for the resources being made available through **President Lyndon Baine Johnson's War on Poverty**.

### At the time I was also in graduate school and among the few with

At the time I was also in graduate school and among the few with the credentials to find a job with a local non profit organization. Prior to working as a community organizer, I had taught school for two years, with one being with the **Houston Independent School District** and the other with the **Deer Park Independent School District**.

**Santos c/s:** So you were looking at a career as a school teacher?

**Ernesto Nieto:** My intent back then was to eventually get a masters and a doctorate in Special Education. I had never before thought politically much less about being a community activist.

**Santos c/s:** What changed your mind?

**Ernesto Nieto:** I was at an event to protest the merger of two poverty agencies and someone stuck a placard in my hands. At the time, my

Continued on the next page

# The Ernie Nieto Interview

understanding of success was being a professional, dressing the part, and enjoying the social and benefits of making more money than my friends in the neighborhood.

By all measures, I was an early success and proud of it until that fateful day. In almost one moment to the next, a realization took me over that drove me to become vocal, unafraid to make my views known, and willing to confront whatever forces were standing in the way. Little did I know back then that **Houston** would “burn” the summer of 1967 and that marching and picketing would become part of me.

It was also at that precise time that luck would take me to **San Antonio** to the brand spanking new high school called **John F. Kennedy** and listen to the likes of **Dr. Ernesto Galarza** and **Dr. Jorge Lara-Braud** who had called together the first **La Raza Conference**.

**Santos c/s:** Now what year was this?

**Ernesto Nieto:** 1967

I was there with both my father and uncle **Mike**, listening to the likes of **Willie Velasquez**, **Mario Compean**, and **Jose Angel Gutierrez** from **Crystal City, Texas**. I never felt bigger and more proud to not only be Mexican, but, more important, a Chicano.

---

**Of course back then, the La Raza Unida Conference was a meeting, a community discussion and not yet a political party.**

---

Filled with enthusiasm, I became a principal player in taking the **La Raza**

**Unida Conference to Houston**, followed by **Lubbock**. Of course back then, the **La Raza Unida Conference** was a meeting, a community discussion and not yet a political party. It was a time of bonding, associating names with faces we only saw in newspapers, and having the opportunity to weld together along cultural lines. Those were also troubled times for me because of the national turmoil that was taking place nationwide.

I left **Houston** in 1968 to take a job in **Austin, Texas** with the **Regional Office of Economic Opportunity**. And it was there that I also discovered that an agency with the federal seal attached was in place to help promote the whole notion of poor people finally having a voice in our nation's policy concerns. This job took me directly to **East Texas** where I witnessed the viciousness of racism and saw the amount of hate not only being directed at blacks, but also Latinos.

---

**No doubt the Chicano Movement was an awakening for Latinos nationwide.**

---

No doubt the **Chicano Movement** was an awakening for Latinos nationwide. It was organic and mostly involved courageous young people unafraid of the consequences for their involvement.

I will forever remember going door to door waging voter registration campaigns and seeing Latinos elected for the first time. It was all worth the friendships and countless weekends traveling to **Cotulla, Texas** to organize people and encourage young men and women to run for office. In

the end, you get to witness the impact and results of what happens when an entire community mobilizes. Big mountains are moved and long overdue change becomes possible.

**Santos c/s:** Did you know **Leonel Castillo**?

**Ernesto Nieto:** Of course I knew **Leonel Castillo**.

In my view, he was more of a brilliant strategist and intellectual than a politician. Despite the odds, he became **Houston's** most important office holder as the first Latino **City Comptroller**. He was also heavily involved in national politics, eventually become the **Director of Immigration and Naturalization** for the federal government under newly elected president, **Jimmy Carter**.

## The Road Trip

In 1978 while we prepared our final papers establishing the **National Hispanic Institute** in **Austin**, we decided to take a road trip to **Washington D.C.** The drive was exciting as we zig-zagged through **Northeast Texas** into **Missouri**, the **Blue Ridge Mountains** of **Tennessee**, and finally **Virginia**.

Stopping to rest for a bit, we went inside an old country store for chips and soft drinks. There sitting on a small wooden barrel was this giant of man wearing overalls, a reddish complexion and blonde hair, a red



**Leonel Castillo**

baseball cap much too small for the size of his head, with work boots, staring straight ahead and sucking on a lollipop. This human depiction of **Virginia** mountain man, almost the size of a mountain bear was too funny not to take a few photos to take back to **Texas**. On the way out, I was startled to here *conjunto* music coming from a picnic area by a large tree. There they were, two guys from **Mexico**, listening to their music, enjoying a break and cup of coffee. Not really knowing how far away **D.C.** was I ask them in Spanish the best and quickest route to the nation's capitol.

“Facil,” said one of the men.

“Se va aquí por esta carretera hasta que se tope con la cincuenta, voltea así al este y pega a D.C. dentro dos horas.”

After thanking him for his assistance, I took a brief moment to ask both of them where in **Mexico** they lives. They were both from **Durango**.

“¿Y por que hasta aca?”

“Pues haciendo la vida,” came the response

Once at our destination and not having much money to spend, **Ed Gutierrez**, formerly with the **Office of Economic Opportunity**, put us up at his apartment where we slept on the floor and couches. Later in the week we were lucky enough to get an appointment to see **Leonel**. First, however, we had to go through all of the security checks at the executive office before being allowed in.



**Leonel's** office was quite large. Two secretaries were there to greet us and offer us coffee.

**First question from Leonel** was, “How's your Pop?”

**Fine**, I remembered saying, He's retired but rarely home, having started a school for undocumented children in the Second Ward. By the way, I continued, “How's the immigration picture from your vantage point here in D.C.?”

**Leonel** thought for a moment and then said the problem was getting complicated by week. “We may eventually have to build a fence,” he said almost jokingly.

“Hell,” I responded. “Don't worry about building fence, they're working about 75 miles from here in **Virginia**.”

## The State of Texas

**Santos c/s:** I understand you worked for a while for the **State of Texas**. Tell about this experience.

**Ernesto Nieto:** Working in federal government with the **OEO** was exciting, filled with adventure, and fun. We all had a common mission and direction and it didn't matter whether you were Latino, Anglos, Black, female, male, veteran, whatever.

In state government, the scene was entirely different. **Dolph Briscoe** was the governor and former



**Dolph Briscoe**

# La Entrevista con Ernesto Nieto

mayor of Corpus Christi, **Ben McDonald** was the newly appointed executive director of the **Texas Department of Community Affairs**. I accepted the job offer to work as an executive assistant, not because I wanted to be in state government, but it was also an opportunity to rear my children in **Austin** and not **Dallas**.

---

## From the beginning the rivalry among the division directors for power and influence was a never ending battle.

---

From the beginning the rivalry among the division directors for power and influence was a never ending battle. Many of these directors had formerly headed smaller **Texas** agencies that were collapsed into one department by legislation presented by then **Senator Barbara Jordan** from **Houston**. Though thrown together by policy, many of these individuals preferred to operate as independent entities, coordinating with the executive office more out of courtesy than anything else.

Of course my allies were also close friends which included **Rudy Flores**, Special Assistant to the Governor.

**Santos c/s:** Was this the **Rudy Flores** from **Uvalde, Texas**?

**Ernesto Nieto:** Yes. That is the same one.

**Santos c/s:** Ok, Please continue.

**Ernesto Nieto:** There was **Rudy Davila** who had been around state government for years, **Jerry Vasquez** who was the state director of drug abuse prevention, **Arturo Moreno**,

**Jerry's** deputy director, and **Arturo "Tootie" Gil** who worked in early childhood development.

Almost instantly we became the *Mexican Mafia* of friends who daily ate together, enjoyed drinks after work, and did everything in our power to increase grant assistance for Latino non-profit groups throughout **Texas**. The fact that **Ben McDonald** had resided for years in **South Texas** and also had a 5,000 acre ranch in **Largarto, Texas** gave us an advantage when it came down to splitting hairs on how many grants were directed to **South Texas** and the **Valley**. But this was never easy for the reasons given earlier. The directors in place already had a history of ignoring Latino non-profits, instead preferring to channel state resources to county governments and other pet projects. Through constant maneuvering and late night meetings, our little *Mexican Mafia* group gained influence in the agency.

We went from only a few Latinos working at **TDCA** to nearly 100 within a short four year period. Grant assistance to Latino populated areas also increased. Making these things happen was never easy and required outright confrontations. **Ben** was nearly always supportive, primarily because my office and his were right next door to each other and we were in constant communication. If we needed intervention from the **Governor's Office**, **Rudy** always made certain to use his influence in favor of Latinos.

More important, our loyalty to one another was rather strong and unchanging. We had been friends long before working for **TDCA**. I guess you could say that I was among the chief ring leaders of the group and

when **Clements** got elected as the new governor in 1978, I was among the first heads to get placed on the chopping blocks. One morning while on my way to my fourth floor office, this 27 year old who had come in with the **Clements** team pulled me into a side office. "Would you mind clearing your desk in the next 20 minutes," he asked.

"What?" I responded in surprise. "Is this the way it happens, that quickly." "I'm sorry," he responded, "But I need your office for me."

From one moment to another, my career in state government came to a sudden halt. One the way down the elevator to the parking lot I carried only a small cardboard box. In it were a few personal pictures of my children, a couple of letters, nothing else. Nothing belonged to me, not my desk, the leather office seats, the paintings on the wall, not even my private parking space. Those were the thoughts that kept burning in my head. I swore to never again allow anyone to have that kind of say in my life and in my future, a lesson that remains close to my heart and mind 37 years later.

## National Hispanic Institute

**Santos c/s:** The **National Hispanic Institute** was started in 1979. Where did you get the idea for this endeavor?

**Ernesto Nieto:** No doubt that *El Movimiento* had an indelible impact on my psyche and thinking. But it was the work of my parents in **Houston** that provided me with the foundation and lessons that continue to guide me today. My parents came from a thinking that made the community responsible for its own change. Dad, in particular, disliked



politics. "Estos muchachos de velisito, son buenos pa nada," he would say, sometimes referring to them as "pajaros nalgones." He also used to say, "Nomás andan haber que sacan de otros."

Mom was different. She respect their work and would often tell Dad "Tu haz tu trabajo y deja a ellos que hagan su obra. Siempre ha lugar para todos."

As my parents got older and I started to seriously think about an institute for Latinos, the experience my parents had accumulated over the years begin to make sense. My parents had come from the old settlement movement of years past where people's involvement invariably came from having a collective vision of what they wished to accomplish and then dedicating the human energy and will to accomplish it. In the era of my parents, there were no federal or state grant programs, much less private giving charities. Everything that a community did back then to move forward came from their own

collective efforts, their energies, a lot of jabbering back and forth and tons of imagination.

From the start **NHI** had troubles gaining a foothold on funding. A small grant from the **Department of Education** funded only two of the original five who started the organization. Eventually funds ran out and one by one they left. They had bills to pay and families to support. I was the crazy one who stuck around, but truth be known, several friends came to my aid, knowing that a few dollars here and a few there can make a world of difference.

**Conrado Cruz** from **Laredo** would give me short consultant contracts as did **Robert Aguilar** as executive director of a community action agency in **Corpus Christi**. **Sam Moreno** also pitched in a dollar or two, never much, only to help me along the way. **Phil Garza** out of **Houston** hired me as a sales person marketing

---

Continued on the next page

# The Ernie Nieto Interview

transportation services to freight forward companies. I had no idea about this industry except that I would park downtown **Houston** by 7:00am and spend the rest of the day selling trucking services similar to a door to door vacuum cleaner sales representative. Many lessons were learned from these **NHI** early experiences. One was survival. After a while, it no longer mattered how many times I was told “No,” I got into making my marketing pitch. What really counted was the yes.

---

## Nothing would happen unless I could create a spin that others would buy.

---

In a strange sort of way, the early days of **NHI** allowed me to vomit out what I had come to learn as a wage earner. I no longer expected to get paid at the end of the month. Saving money and learning to spend carefully became welded in my head. Probably the best lesson was in learning to develop and give a sales pitch. Nothing would happen unless I could create a spin that others would buy. And afterwards, it was important to deliver what you promised, and deliver it with the greatest quality possible or else.

## Getting off the Ground

**NHI's** first pilot **LDZ (Lorenzo de Zavala)** in 1982 showed me that we potentially had a winning product. The **YLC (Young Leaders Conference)**, was still in development, and had not fared as well in the eyes of our young **Austin** participants.

It was a different story with the **LDZ** when one of the delegates suggested that we consider going statewide with

the program. By this time **Gloria** was almost a full time volunteer, later becoming the director of the program. When August came in 1983, neither she nor I slept much the night before. I spent most of my time imagining the worst, thinking that no one would come to the program, expecting wholesale failure.

No longer able to take the stress, we showed up early at the office to see who had arrive. No one! My next step took me to the **Austin** airport to see if there were any arrivals waiting to be transported to **Concordia Lutheran College**, then on 38<sup>th</sup> St. and IH 35. A large group of students were anxiously waiting for transportation to the campus.

Excited that good things were happening, I drove like a mad man to the university in time to see two yellow buses loaded with tons of students. In the end, 183 students officially registered and the first statewide convention in the history of **Texas** took place at the **Texas State Capitol**.

---

## I knew down deep in my heart that after all of these years we finally had a winner that would . . .

---

After the program was over and campus was left deserted by a week of unforgettable memories, **Gloria** found me standing alone by a tree, my eyes swollen from crying. The moment had been both special and magical. Its value was incalculable. And I knew down deep in my heart that after all of these years we finally had a winner that would influence the minds and hearts of young people for years to come.

**Santos c/s:** How did the **National Hispanic Institute** come to be located in **Maxwell, Texas**?

**Ernesto Nieto:** Sometimes when things go wrong, something good always comes out. That's what happened that eventually took **NHI** from **Austin** to **Maxwell**, 26 miles southeast, between **Lockhart** and **San Marcos, Texas**. After being at **Concordia College** for three years, we were advised by the administration that the annex offices we were using and had been painted and carpeted on a tiny budget could no longer be used by **NHI**.

Surprised and angered by this sudden turn of event, **Gloria** and I decided to look around for a new location. I, in particular, had expressed interest in buying land and building if available. However, we also didn't have any money.

One day a real estate friend who lived in **San Marcos** invited **Gloria** and me to look at a place he described as being “out there in the boonies.” It took what seemed for ever to get there, but the moment **Gloria** laid eyes on the 27 acre place and two-story **Texas Victorian** home, she said, “buy it.” Of course, we were broke at the time, having only enough reserves to plan the next year. Still I decided to visit with the owner in hopes of whittling down the price and getting an owner-financed loan.

A week later, **C.W. “Shorty Grumbles”** and I met on the caliche



road leading up to the old house. He declared early. He wanted \$365,000 for his place and I was willing to play ball as if I had all the money in the world to spend. A couple of hours were spent haggling over prices until we settled on \$240,000 with \$40,000 down and a 30 year amortized not with a 10 year buy out. The next challenge was in finding out where in the hell I was going to get the money.

So the following week, I went to a small minority bank off of IH 35 looking for a golfing acquaintance who was now the president of the bank. Inside the lobby, I looked around for the president until I came across a man I had known back in **Houston** since our days in elementary school. Surprised to see him there, I called out his name loud enough for him to hear me. “**Harvey**,” I shouted out, “is that you?” The moment he saw me, a smile broke across his face along with an extended hand to shake and a hug that seemed forever.

“What are you doing here?” I asked, thinking that he lived in **Houston**.

“**Ernie**,” he responded, “this is my first day as president of this bank.”

Well maybe I ain't very smart at times, but recognizing this opportunity was as obvious as one could be. A special present had been sent to me special delivery and I was not going to let it slip by. An hour later, I was driving to our home in **Dallas** excited to tell **Gloria** that we were going to finally buy **NHI** a home.

---

## Both Gloria and I wanted out of Latino politics in Austin.

---

For me, this was a personal victory. Both **Gloria** and I wanted out of Latino politics in **Austin**. We wanted a place to think and imagine. And we wanted to be away from the hustle and bustle of an **Austin** growing and expanding like weeds. From a more symbolic point of view, the **Schawe Mansion** represented what wealthy people had and the poor could never afford. On seeing the place, Dad reminded me that at places like the mansion, Mexicans only entered by the back door and only if invited in.

# La Entrevista con Ernesto Nieto

*“Not any more, Pop,”* I responded. *“This time we’re the owners, not the field workers.”*

A year ago, NHI contracted a **San Antonio** architectural firm to lay out the plans for an eventual national/international community leadership center. Our vision is not only to spread the work, but provide space for other Latino groups to hold conferences and meetings. This has long been overdue among Latinos, social spaces to talk and move agendas. More than likely the center will be named the **Loma Linda Conference Center**.

**Santos c/s:** Over the years how many students have gone through your programs?

**Ernesto Nieto:** For years there has been confusion at the **National Hispanic Institute**. Some have estimated between 90,000 – 100,000. A more realistic number is between 75,000- to 80,000, not counting special conferences conducted by **Gloria** and me in our work with at-risk and troubled youth. The importance behind these numbers is that 98% of these student enroll in college with 90% graduating in 4 to 5 years.

And different from other Latino students who are mostly enrolled in two-year community colleges, **NHI** youth attend four-year institutions at 96%, yearly numbering about 200 choices. This is to say that no organization in the nation contributes more to furthering the Latino business and professional sectors than the work of **NHI**. The same can be said about leadership in the community. Former **NHI** participants have a clear and distinct record of being heavily involved in the creation and

administration of community public policy as county judges, members of city councils and school boards, district court judges, legislators in states like **Texas, Kansas, and New Mexico**, as well as persons involved in various administrative roles at the highest levels of public service, the executive branch of our nation’s government, i.e. the **White House**.

**Santos c/s:** What makes the work of NHI special and especially vital.

**Ernesto Nieto:** We have a growing community that will shortly become 1 in 3 Americans by 2050. Whether we like it or not, this growing population is only going to get bigger and stay here in the United States. We

are not going anywhere, no matter what the pundits say. Our mission as an organization is to ensure that this population has access to healthy and vibrant leadership infrastructure that was depleted from the drain of the 1960s **Civil Rights Movement**. And in this case, when we talk about leadership, we not only mean representation, but instead having people in decision making roles who understand governance, stewardship, and policy making. In tomorrow’s world, we’re way past clamoring for ethnic representation. The sheer numbers of a growing Latino presence in the U.S. will guarantee this outcome. Where we not be as strong is in having enough access to

individuals with the intellectual and strategic know-how to navigate modern-day social systems that are complex in their makeup. That’s where the “guts” of **NHI’s** work is centered when we work with high potential youth.

That’s why we want them attending the most prestigious colleges and universities in the land. That’s why we want to also acquire the social skills and language capacities to cut across different Latino sectors of life. In the end, we don’t want Latinos with titles. We want to have an ownership mentality and outlook and see themselves as representing value not only to Latinos, but society in general.

Not too long ago, while visiting an **NHI** program in **Panama**, a guest at the program stated that only 29 years ago **Panama** was a country run by a dictator. In my closing remarks to the students and families in attendance, I reminded them that freedom and democracy are only an illusion and a mockery when they works only for the few and fail to include those who are voiceless.

To contact the NHI:  
[www.nhi-net.org](http://www.nhi-net.org)



**BELOW:** A class of students who attended the National Hispanic Institute program



# En La Comunidad



ABOVE: City Councilman Sabino Renteria, Pete Rivera and Texas State Representative Eddie Rodriguez at Austin City Hall discussing La Loma Trails.



ABOVE: Candidate for Constable, Precinct 4, Manuel Jimenez with supporters at El Gallo Restaurant.

BELOW: Some of the attendees to the recent Tejano Democrats Convention in San Antonio, Texas



BELOW: Left to right: Tejanos visiting in Washington, D.C. Celia Israel, James Aldrete, Crystal Viagran



# En La Comunidad



ABOVE: Members of the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center listen to a presentation at a recent meeting.



ABOVE: from left to right: Perla Cavazos, Lulu Flores and Austin City Council woman Delia Garza at an event celebrating women achievements

C. during the Pope Francis visit: Claudia Salinas, Elma Cantú Aldrete, Jessica Farrar,



# AUSTIN

**ESTAMOS CONTRATANDO**

**MERCADO DE LA CONSTRUCCIÓN ESTÁ EN AUGE**

<p><b>Comercios Expertos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Carpinteros (áspera y marco)</li> <li>Carpinteros de Hormigón</li> <li>HVAC Duct Instaladores</li> <li>Ayudantes Generales</li> <li>Electricistas</li> <li>Plomeros</li> </ul>	<p><b>Oficina:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Oficina Asistente Bilingüe administrador</li> <li>Bilingüe Reclutador / Desarrollador</li> <li>Para la Empresa Constructora</li> <li>Superior Estimador Eléctrico</li> </ul>
---	--

**DEBE TENER 2 FORMAS DE IDENTIFICACIÓN  
CAPAZ DE PASAR PRE-EMPLEO PANTALLA DE DROGAS**

**512-258-5336 . [www.btsjobs.com](http://www.btsjobs.com)**

# Días de los Muertos

Nov. 7  
softheDead.com

ANKS TO THE  
Quality of Life Advisory Commission

a/Dia de los Muertos Parade  
, 2015

between Chicon & Comal.  
traveling west on 6th St.



## Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

Saturday, Oct. 24, 2-7 p.m.  
www.maccaustin.org



## f Texas at Austin

7, 2, 6-9 p.m.  
ampus Drive  
sbetas.org



## Round Rock

Saturday, Nov. 7, 4-9 p.m.  
Prete Main Street Plaza

www.roundrocktexas.gov/diadelosmuertos

# 2015 Texas Book Festival

The **2015 Texas Book Festival** will be held October 17 – 18, 2015. The **Texas Book Festival Weekend** is free and open to the public and takes place in **Austin, Texas**, at the **State Capitol** and surrounding grounds.

One of the largest and most prestigious literary festivals in the country, the annual **Texas Book Festival** features 300+ nationally and critically recognized authors, 20+ venues including the **State Capitol**, 80+ exhibitors, live music, local food trucks, family activities, and countless opportunities to meet authors and fellow book lovers.

The **Texas Book Festival** is a non-profit organization. We welcome your contributions to help provide this popular annual event, year-round literary events, literacy programs, and grants to **Texas** public libraries. Donate online at any time. When you give \$100 or more, we thank you with a Fast Pass, which allows you and one guest priority seating and signing access for authors in Fast Pass venues. We are grateful for your support of literature, libraries and literacy in **Texas!**



**Monica Brown**

**Monica Brown, Ph.D.** is the author of many award-winning books for children, including her *Maya's Blanket/La manta de Maya*, *Marisol McDonald Doesn't Match/Marisol McDonald no*

*combina*, and *Waiting for the Biblioburro*. Her first chapter book series, starring *Lola Levine*, will debut in November with *Lola Levine is Not Mean!* from **Little Brown, & Co.**

She is also a Professor of English, with a specialty in Chicano/a, Latino/a, African-American, Women's Studies and cultural studies at **Northern Arizona University**. She holds a B.A. in English from the **University of California, Santa Barbara** (1991) an M.A. in English from **Boston College** (1994) and a Ph.D. in English from **The Ohio State University** (1998).



**Joe Cepeda**

Born and raised in **East Los Angeles**, **Joe Cepeda** is the award winning illustrator of more than twenty books for children. His titles include best-selling *Mice and Beans* written by **Pam Munoz Ryan**, *Peeny Butter Fudge* by **Toni Morrison**, *Lado a Lado Side by Side* by **Monica Brown** and *Nappy Hair* by **Carolivia Herron**.



**Sandra Cisneros**

**Sandra Cisneros** is the author of two widely acclaimed novels, a story collection, two books of poetry, and, most recently, *Have You Seen Marie?* She is the recipient of numerous awards, including **National Endowment for the Arts Fellowships**, the **Lannan Literary Award**, the **American Book Award**, the **Thomas Wolfe Prize**, a **Texas Medal of Arts**, and a **MacArthur Fellowship**. Her work has been translated into more than 20 languages. **Cisneros**

## Profiles of Some of the Authors at this Year's Festival

is the founder of the **Alfredo Cisneros del Moral and Macondo Foundations**, which serve creative writers. She lives in **Mexico**.



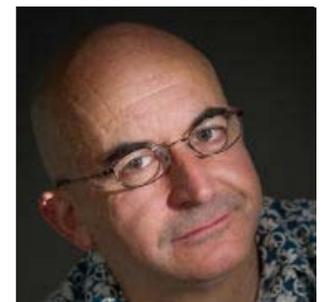
**Raúl Colón**

**Raúl Colón** was born in **Manhattan, NY** to **Puerto Rican** parents. He studied commercial art in high school while living in **Puerto Rico**. After working at a university's audiovisual department, he returned to the United States and worked in the graphics department at an educational TV center in south **Florida** where he learned a bit of everything from puppetry to animated films to set design. He returned to **New York** and started his freelance illustration career in 1988. He has produced images for publications such as **The New York Times**, **The New Yorker**, and **Time** magazine. Eventually, he was offered a manuscript to illustrate his first picture book. **Raúl** has won awards such as silver and gold medals from **The Society of Illustrators**, a **Pura Belpré Award**, a **Sidney Taylor Award**, and just this past year his picture book *Draw!* was named one of the Ten Best Illustrated Books for 2014 by **The New York Times**. **Raúl** resides in the **Hudson Valley** area in **New York** with his dear wife.



**Sarah Cortez**

**Sarah Cortez** is a **Council Member of the Texas Institute of Letters**, **Fellow of the Virginia Center of the Creative Arts**, and **Finalist for both Texas Poet Laureate and Houston Poet Laureate**. She has edited seven award-winning anthologies and published two books of poetry and one memoir. Her writing has appeared in **Rattle**, **The Sun**, the **Houston Chronicle**, and numerous journals and anthologies.



**Eduardo Espina**

**Eduardo Espina** is one of the most original and influential contemporary Latin American poets. He was born in **Montevideo, Uruguay**. In 1980, he was the first **Uruguayan** writer invited to participate in the prestigious **International Writing Program** at the **University of Iowa**. He has lived in the **United States** since then. A writer

# 2015 Texas Book Festival

with cult status, **Espina** has published a dozen books of essays and poetry and was awarded a **John Simon Guggenheim Fellowship**. The Milli Vanilli Condition is his first book in English. He lives and works in **College Station, Texas**.



**Carlos Nicolas Flores**

A native of **El Paso**, **Carlos Nicolas Flores** is a winner of the **Chicano/Latino Literary Prize** and author of a young adult novel, Our House on Hueco (TTUP, 2006). As director of the **Teatro Chicano de Laredo** and a former director of the **South Texas Writing Project**, he has long been engaged in the promotion of new writers and writing about the Mexican-American experience. He teaches English at **Laredo Community College** in **Laredo, Texas**.



**Xavier Garza**

Born and raised in the **Rio Grande Valley**, author and *luche libre* aficionado **Xavier Garza** is a prolific author, artist, and storyteller whose work focuses primarily on his experiences growing up in the small border town of **Rio**

**Grande City**. He published his first book, Creepy Creatures and Other Cucuys (Arte Publico Press), in 2004. Lucha Libre: The Man in the Silver Mask (Cinco Puntos Press) was released in Spring 2005 and quickly became a hit among children and *lucha libre* fans. Lucha Libre won an **Honor Book, Americas Award**, and a **Starred Review** from **Críticas Magazine**. His book Maximilian and the Mystery of the Guardian Angel (Cinco Puntos Press) was a **2012 Pura Belpré Author Honor Book**.



**Javier Auyero**

**Javier Auyero** is the **Joe R. and Teresa Lozano Long Professor in Latin American Sociology** at the **University of Texas-Austin**. He is the editor of Invisible in Austin: Life and Labor in an American City, and the author of several books, including Poor People's Politics and Patients of the State. He received his Ph.D in Sociology from the **New School for Social Research** in 1997.



**Lydia Gil**

**Lydia Gil** was born in **Mayagüez, Puerto Rico** of **Cuban** parents. She

is the author of a bilingual "flip" book for intermediate readers, Letters from Heaven / Cartas del cielo (Piñata Books, 2014), and a bilingual children's picture book, Mimi's Parranda / La Parranda De Mimi (Piñata Books, 2007). She teaches at the **University of Denver** and writes for **EFE**, the leading Spanish-language news agency. She holds a Ph.D. in Spanish from **The University of Texas at Austin** and a Master of Arts in Comparative Literature from the **State University of New York at Buffalo**.



**Raúl Gonzalez, III**

**Raúl the Third's** work is drawing much acclaim and was featured in three recent exhibits: **The Community Art Initiative Artist Project: And Their Families at the Boston Museum of Fine Arts, Carroll and Sons Art Gallery, and the Fitchburg Art Museum**. His first solo museum exhibition was at the **Museum of Art, New Hampshire**. He teaches classes on drawing and comics for kids at the **Museum of Fine Arts, Boston**, the **Maude Morgan Visual Arts Center in Cambridge**, and **Young Audiences Massachusetts**. Having grown up in the border town of **El Paso/Juarez**, his artwork recalls the booths from the old **Mercado Cuauhtemoc**, etchings by **Jose Guadalupe Posada**, and the ballpoint pen detailed fan art found in issues of **Lowrider** magazine.



**Mary Guerrero Milligan**

**Mary Guerrero Milligan** has been the librarian at **St. Luke's Episcopal School** in **San Antonio** since 1986. Her **MLS** is from the **University of North Texas** in **Denton**. She has worked in university, public, and school libraries. A former chair of the south **Texas** region of the **Texas Library Association**, she has been **TLA** member of the month and is a current member of the **Texas Bluebonnet Award** selection committee. She was also a member of the **Texas State Library Task Force on Transforming Texas Libraries for the 21st Century**. She was a co-editor of two ground-breaking anthologies of Latina literature: "Daughters of the Fifth Sun: A Collection of Latina Fiction and Poetry" (Putnam/ Riverhead, 1995) and "Floriscanto Si! A Collection of Latina Poetry" (Penguin, 1998). Other publications have appeared in **Pax, Blue Mesa Review, the San Antonio Express-News**, and elsewhere.



**Meg Medina**

**Meg Medina** is the **Pura Belpré Award** winning author of several books

for young readers, including the highly acclaimed **YA novel, Yaqui Delgado Wants to Kick Your Ass** and the picture book, Tía Isa Wants a Car, for which she received an **Ezra Jack Keats New Writer Award**. She lives in **Richmond, Virginia**.



**Pat Mora**

*"Ms. Mora's poems are proudly bilingual, an eloquent answer to purists who refuse to see language as something that lives and changes,"* wrote **The New York Times** of **Pat Mora's** poetry collection Agua Santa: Holy Water in Your Eyes: Poems about Love, written in the voices of teens. Other collections include Adobe Odes, Aunt Carmen's Book of Practical Saints, Communion, Borders, and Chants.

Born in **El Paso, Texas**, she graduated from **Texas Western College** and has received Honorary Doctorates from **North Carolina State University** and **SUNY Buffalo**, and Honorary Membership in the **American Library Association**. She was a recipient and judge of a Poetry Fellowship from the **National Endowment for the Arts** and a recipient and advisor of the **Kellogg National Leadership Fellowships**. Her newest children's books are The Remembering Day: El Día de los Muertos and Water Rolls, Water Rises/El agua rueda, el agua sube.

# 2015 Texas Book Festival



**Tomás Q. Morín**

Tomás Q. Morín's poetry collection *A Larger Country* was the winner of the APR/Honickman Prize and runner-up for the PEN/Joyce Osterweil Award. He is co-editor with Mari L'Esperance of the anthology *Coming Close: 40 Essays on Philip Levine* and translator of *The Heights of Macchu Picchu* by Pablo Neruda. His poems have appeared in *Slate*, *Threepenny Review*, *Boulevard*, *Poetry*, *New England Review*, and *Narrative*.



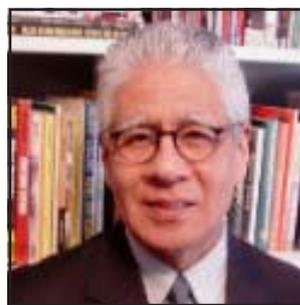
**Daniel José Older**

Daniel José Older is the author of the ghost noir collection, *Salsa Nocturna*, and the adult books in the *Bone Street Rumba* urban fantasy series. His short stories and essays have appeared in *Tor.com*, *Salon*, *BuzzFeed*, *The New Haven Review*, *PANK*, *Apex*, and *Strange Horizons* and the anthologies *Subversion and Mothership: Tales Of Afrofuturism And Beyond*. *Shadowshaper* is his first YA novel. Daniel has been a *New York City* paramedic for more than ten years.



**Kirstin Valdez Quade**

Kirstin Valdez Quade is the author of *Night at the Fiestas*, which received a "5 Under 35" award from the National Book Foundation. She is the recipient of the Rona Jaffe Foundation Writer's Award and the 2013 Narrative Prize, and her work has appeared in *The New Yorker*, *Narrative*, *Guernica*, *The Southern Review*, *The Best American Short Stories*, *The O. Henry Prize Stories*, and elsewhere. She was a Wallace Stegner and Truman Capote Fellow at Stanford University, where she also taught as a Jones Lecturer. Beginning in 2016, she will be an assistant professor at Princeton University.



**Manuel Ramos**

Manuel Ramos is the recipient of several literary awards and the author of numerous novels, including *The Skull of Pancho Villa and Other Stories* (2015), *Desperado: A Mile High Noir* (2013), *King of the Chicanos* (2010), *Brown-on-Brown: A Luis Montez Mystery* (2003), and *The Ballad of Rocky Ruiz* (1993: 2004), and is an Edgar Award finalist. He graduated

from Colorado State University with honors in 1970 and received his law degree from the University of Colorado in 1973. Manuel lives and works in Denver, Colorado.



**Vianney Rodriguez**

Vianney Rodriguez is founder and developer for the award winning blog *Sweet Life*. Raised by Mexican parents, Vianney was fortunate enough to be enveloped by both Mexican traditions as well as the hybrid culture of Tejanos (tenderly known as Tex-Mex). Her blog, *Sweet Life*, reflects this identity of being raised in a kitchen filled with laughter, estorias, love, and the wafting aroma of fresh tortillas on a comal. Her palate and blog are filled with an eccentric array of traditional Mexican, Tex-Mex and Texas dishes. Recognized as Latism 2012 Best Latina Food Blogger, one of NBC Latino Food Blogs We Love and Mama Latina's 12 Best Latin Food Blogs. Vianney has been featured in *The Huffington Post*, on *Yahoo Shine*, *Latina* magazine, *Glamour*, *Fox News Latino*, CNN and recognized as one of *Woman's Day* favorite Latina Bloggers. She is the co-author of *Latin Twist: Traditional and Modern Cocktails*.



**Antonio Ruiz-Camacho**

Antonio Ruiz-Camacho (Toluca, Mexico, 1973) is a former Journalism Knight Fellow at Stanford University, and a Dobie Paisano Fellow in Fiction from The University of Texas at Austin and the Texas Institute of Letters. He received his MFA from the New Writers Project at UT Austin. His work has appeared in *The New York Times*, *Texas Monthly*, *Salon*, *Etiqueta Negra*, and elsewhere. His debut short story collection *Barefoot Dogs* was published by Scribner in March of 2015, and will be published in Spanish by Penguin Random House in the fall of 2015, and in Dutch by Lebowski in early 2016. He lives with his family in Austin, Texas, where he is currently at work on a novel.



**Luis Alberto Urrea**

A finalist for the Pulitzer Prize, Luis Alberto Urrea is the best-selling author of *The Devil's Highway*, *The Hummingbird's Daughter*, *Into the Beautiful North*, and *Queen of America*, among others. He has won the Lannan Literary Award, the Pa-

cific Rim Kiriya Prize, an American Book Award, the Christopher Award, and an Edgar Award, among other honors. Born in Tijuana to a Mexican father and American mother, he lives outside of Chicago and is a distinguished professor of creative writing at the University of Illinois-Chicago.



**Gwendolyn Zepeda**

Gwendolyn Zepeda was born in Houston, Texas in 1971 and attended The University of Texas at Austin. Her works have appeared on numerous websites, and she has written and illustrated her award-winning website, *gwendolynzepeda.com*, since 1997. She served as Houston's first Poet Laureate from 2013-2015, and her new poetry collection, *Monsters, Zombies, and Addicts* (Arte Público Press), was published in early 2015. Her works include her debut book of poetry, *Falling in Love with Fellow Prisoners* (Arte Público Press, 2013), *Level Up/Paso de nivel* (Piñata Books, 2012), *Better with You Here* (Grand Central Publishing, 2012), *I Kick the Ball / Pateo el balón* (Piñata Books, 2011), *Lone Star Legend* (Grand Central Publishing, 2010), *Sunflowers / Girasoles* (Piñata Books, 2009), *Houston, We Have a Problema* (Grand Central Publishing, 2009), *Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana* (Piñata Books, 2008), and *To the Last Man I Slept With and All the Jerks Just Like Him* (Arte Público Press, 2004).

**PERFORMERS**

Texas Talent Musicians Association Presents

**35**

*The Biggest Night in Tejano Music*

25th ANNUAL TEJANO MUSIC AWARDS 2015

**SHELLY LARES** **RUBEN RAMOS** **HOMETOWN BOYS** **ISABEL MARIE** **EMILIO NAVAIRA** **RAULITO NAVAIRA**

**XELENCIA** **LAS FENIX** **RICKY VALENZ** **LA FIEBRE** **TEXADOZ** **MASSORE**

**DAVID FARIAS** **DA KRAZY PIMPZ** **PATSY TORRES** **DAVID LEE GARZA** **OSCAR G** **ADALBERTO**

**SELena Tribute**

**BUY TICKETS NOW!**

**SELena**  
Queen of Country

**25th ANNUAL TEJANO MUSIC AWARDS**  
TOBIN CENTER FOR THE PERFORMING ARTS  
SAN ANTONIO, TEXAS

**OCTOBER 24, 2015**

**TOBIN CENTER FOR THE PERFORMING ARTS - SAN ANTONIO, TEXAS**

FOR TICKETS CALL 210-223-8624

PERFORMERS ARE SUBJECT TO CHANGE

[www.tejanomusicawards.com](http://www.tejanomusicawards.com)

## Nominees

### MALE VOCALIST OF THE YEAR

A.J. Castillo  
Art Tigerina  
David Farias  
Erick Sanchez - Massore  
J. Angel Cantu - La Fiebre  
Jesse Turner - Siggno  
Jimmy Gonzalez - Grupo Mazz  
Johnny Hernandez  
Lucky Joe  
Marcos Orozco  
Marky Lee - Hometown Boys  
Michael Salgado

### FEMALE VOCALIST OF THE YEAR

Agnes Torres - New Variety Band  
Anna Roman  
Betty Barajas - Baraja de Oro  
Cacy Savala  
Elida Reyna  
Linda Escobar  
Monica Castro  
Noemy  
Patsy Torres  
Rosie Peras - Hometown Boys  
Shelly Lares  
Stefani Montiel

### ALBUM OF THE YEAR - TEJANO

Al Fin Completa - Elida Reyna y Avante  
Cosas De La Vida - Joe Posada  
Fuerte Favoritas - Carlos Maldonado y Fuerte  
Iconic - Jimmy Gonzalez y Grupo Mazz  
La Batalla Ha Comenzado - Grupo Massore  
Musica En La Piel - Marcos Orozco  
No Regrets - La Tropa F  
Nueva Era - La Fiebre  
Paz Mundial - Johnny Hernandez  
Seguimos Soñando - Grupo Alamo  
Sin Limites - A.J. Castillo  
Vuela Alto - David Olivarez

### ALBUM OF THE YEAR - CONJUNTO

50th Anniversary - Linda Escobar  
Aferrado Mi Loco - Los Garcia Brothers  
Amplifque Tu Retrato - Fantasmas Del Valle  
Ay Mujer - Frank Chapa Band  
Aye, Que Tan Bonita - Los Texas Wranglers  
Celebrating 40 Years - Los Monarcas  
El Siguiente Capitulo - Hometown Boys  
Legacy - Los Pekadorez  
Legends & Legacies - Flaco Jimenez & Max Baca  
Nadie Nos Podra Bajar - Da Krazy Pimpz  
Puro Fuerza - Smiley Y La Fuerza Musical

TEXAS TALENT MUSICIANS  
ASSOCIATION

P.O. BOX 761358

SAN ANTONIO, TX 78245

FOR MORE INFORMATION

CALL 210-320-4200

# TONY PADILLA - ACTIVIST

## For Medicare, Social Security, and Medicaid

### An Interview by Tom Herrera

**Herrera:** Mr. Padilla as Secretary of the Texas Alliance for Retired Americans (TARA), what is your basic message to interested American voters?

**Padilla:** TARA is currently fighting to keep and improve benefits for Seniors. We ask politicians from all parties not to dismantle these most important programs that keep Seniors healthy, functional, financially secure, and out of poverty. Here, I am talking about actions to promote, protect and preserve Social Security, Medicare, Medicaid, and an Affordable Health Care.

Our group has been and will continue to fight to preserve these social programs. We ask the community to not believe the propaganda that some politicians invent to try to destroy our programs in order to finance their own Congressional budgets on the backs of Seniors. It is not by accident that Medicare has been here for fifty years and Social Security for 80 years. These benefits are much needed, but the attacks on those programs are not new. Attempts to repeal these Acts have been frequent since they became public law.

Replacing pensions and Social Security with 401(k)s is nonsense and it is a farce. Social Security has a surplus of \$2 Trillion. This is enough to cover benefits for twenty-five years or more. It is fully funded by the payroll contributions of American workers. Social Security does not contribute in any way to this nation's deficit. And now more than ever, these benefits are critical to 50 Million Americans who rely on them.

**Herrera:** Please explain how Medicare is important to most of us and how it became a program.

**Padilla:** Fifty years ago, President Lyndon Johnson signed Medicare into law and later Medicaid was added. This granted access to health care for hundreds of millions of Americans.

**Herrera:** Can you give me a summarized version of what your group is advocating?

**Padilla:** The Issues are:

- Oppose Privatization of either Social Security or Medicare.
  - Oppose raising the retirement age for either program.
  - Oppose making Medicare a "Voucher Program".
  - Oppose premium hikes and benefit cuts for all Health Care Programs.
  - Demand that corporations fund the Pension Benefit Guarantee Corporation. The PBGC protects the retirement incomes of 41 million American workers in twenty-four thousand private-sector sites. These pensions only pay cents on the dollar because companies who abrogate paying pensions earned, bankrupted to keep from paying these pensions.
  - Support Raising or Scrapping the Cap on Social Security so the rich pay their fair share of Taxes.
  - Stop the drive to dismantle Social Security.
  - Improve the Cost-of-Living-Allowance (COLA).
  - Change the CPI (Consumer Price Index) to reflect a fair COLA calculation for Seniors.
  - Oppose "Block Grants" for Medicaid and ask Texas state officials to accept Federal Medicaid funds so Texas can receive funds to supplement health care costs for which we were already taxed.
- Herrera:** What training or experiences have you had that gave you the opportunity



TONY PADILLA

to become informed about Medicare and the other valuable programs?

**Padilla:** I got my training in the field representing my membership in the Union and the AFL-CIO. I also attended many professional retiree classes for organizing Retiree Chapters and I learned about the many issues that affect Seniors. These include Medicare, Social Security, Medicaid, and the general health care for all Seniors including education in communications and geriatric programs. I served as Vice President of the LCLAA which is the Hispanic arm of the AFL-CIO. I am concerned about the Hispanic Seniors who may be less informed regarding this programs.

**Herrera:** Are we in danger of losing all or part of Medicare?

**Padilla:** Although the benefits of these programs can not be denied, not all of our politicians feel the same way. There are over twenty announced presidential candidates for 2016. We have to ask them to commit to continue to improve and

expand these important programs as a part of their platform to protect Seniors.

**Herrera:** Of the announced presidential candidates which appear most friendly to the needs of the older citizen. Does one party or group seem more committed to our benefits?

**Padilla:** Many Republicans want to weaken these senior programs. To them reform means to dismantle and fix means weaken. A greater number of Democrats are more sensitive to and in favor of preserving these social programs.

**Herrera:** Is it not odd that Medicaid funds were not granted to Texas since it appears that Texans had already paid taxes for these funds which were accepted by several other states?

**Padilla:** Medicaid funds are normally granted to the states to supplement health care for those in need. Reasons for need may be several. Some workers are not provided health care by employers. Some are not working because they are sick. Others have exhausted their resources because of catastrophic illnesses of self or family. Many families need Medicaid for their children.

Some governors have made it a political issue because of President Obama. They do not want to supplement The Affordable Care Act. Texas is controlled by Republicans and officials are being willfully determined to reject Medicaid federal funds. They are being spiteful even if it hurts many medically needy Texans.

---

**Anthony (Tony) Padilla** graduated from Southwest Texas State University with a B.A. in Management and a Minor in Political Science in 1983. He also graduated from San Antonio, Community College with an Applied Science Degree in Business Management in 1973. He was Legislative and Political Director for the Transportation Communications Union (the old Brotherhood Railway and Airline Clerks Union) and lobbied the Texas Legislature from 1975 to 1989. He served as TCU National Legislative and Political Director and retired in 2009 after 20 years in D.C. He retired with a total 40 years of Service with the TCU.

## Aviso de Reunión Pública

El Departamento de Transporte de Texas (TxDOT), Distrito de Houston, llevará a cabo reuniones públicas relacionadas a los cambios al acceso de la carretera SH 6 desde 1,200 pies al oeste de la FM 521 hasta la frontera del Condado de Galveston en los condados de Fort Bend y Brazoria, Texas. Las reuniones presentarán la misma información y se llevarán a cabo: el martes, 10 de noviembre del 2015, en la cafetería de la escuela Fairview Junior High, 2600 County Road 190, Alvin, Texas 77511 y el jueves 12 de noviembre del 2015, en la cafetería de la escuela Rodeo Palms Junior High, 37 Palm Desert Drive, Manvel, Texas 77578. La reunión se conducirá en un formato de foro informativo de 5:30 p.m. a 7:30 p.m. No habrá una presentación formal.

El propósito de la reunión pública es de presentar el proyecto propuesto al público y recibir comentarios. Se propone construir una mediana elevada en el centro de la carretera reemplazando la mediana nivelada, y optimizando las intersecciones de la FM 1128 (Masters Road), Brazos/2nd Street, Business 35 (Gordon Street), y la SH 35 circunvalación. Modificaciones en estas intersecciones se realizarán para construir carriles de virajes adicionales y cambios a los semáforos donde sean necesarios. El proyecto propuesto requiere aproximadamente 0.56 acres de derecho-de-vía adicional y causará el desplazamiento de un negocio. El propósito del proyecto es; aumentar la seguridad de automovilistas y mejorar las operaciones de tráfico en esas intersecciones.

Mapas que muestran la ubicación y diseño del proyecto propuesto estarán disponibles en la Reunión Pública. Esta información también estará disponible al público por cita, de lunes a viernes entre 8:00 a.m. a 5:00 p.m., con la excepción de días festivos estatales, en la Oficina del Distrito de TxDOT Houston, localizada en el 7600 Washington Avenue, Houston, Texas 77007. Para una cita favor de comunicarse con el Sr. Mohammed Zubair del Houston District al teléfono (713) 802-5616. Mapas y diseños también estarán disponibles en la oficina de TxDOT del Condado de Brazoria localizado en el 10333 E. Orange, Angleton, TX 77515. Información sobre el proyecto estará disponible en el sitio de web de TxDOT: <http://www.txdot.gov/inside-txdot/get-involved/about/hearings-meetings.html>.

Todos los ciudadanos interesados son invitados a asistir a esta reunión pública. Comentarios escritos del público pueden ser entregados durante la reunión. Los comentarios también pueden ser entregados en persona o por correo a: Director of Project Development, P.O. Box 1386, Houston, Texas 77251. También pueden ser entregados usando el sitio de web, o enviados por correo electrónico a [HOU-PIOWebMail@txdot.gov](mailto:HOU-PIOWebMail@txdot.gov) antes de la fecha límite. Comentarios deberán ser matasellados por correo antes del 26 de noviembre del 2015 para ser incluidos en el resumen de la Reunión Pública.

La Reunión Pública será en Inglés. Las personas interesadas en asistir a la reunión que necesitan ayuda comunicándose, asistencia especial, o que necesiten un intérprete, favor de comunicarse con las Oficinas de Relaciones Públicas de TxDOT al teléfono (713) 802-5076. Las solicitudes deberán hacerse por lo menos dos días antes de la Reunión Pública. TxDOT hará un esfuerzo razonable para acomodar sus necesidades.

La revisión ambiental, consultas y otras acciones requeridas por las leyes ambientales federales aplicables para este proyecto están siendo o han sido, llevado a cabo por TxDOT – en virtud de 23 U.S.C. 327 y un Memorando de Entendimiento fechado el 16 de diciembre del 2014, y ejecutado por la FHWA y TxDOT.

**Dionisio Salazar**  
Associate • Facilitator • Trainer

**partners in participation**

8113 Doe Meadow • Austin, TX 78749 • 210.722.2860  
dsalazar@partnersinparticipation.com  
www.partnersinparticipation.com

**Strategic Facilitation • Capacity Building • Leadership Development**



LA CAMARA DE COMERCIO HISPANA DEL CONDADO DE BRAZORIA  
orgullosamente presenta:



## Edúcate y Mejora tu Futuro

(Serie Gratuita y Presentada en Español)

# JUEVES, Octubre 8, 2015

## 6:00 – 8:00 pm

**Centro de Recreacion de Clute • 100 Parkview Dr. • Clute**

---

### DESCRIPCION

Edúcate y Mejora tu Futuro es una serie de eventos en español para los miembros de La Cámara de Comercio Hispana del Condado de Brazoria y la comunidad en general. Estos eventos se enfocaran en las implicaciones de tener un negocio en los Estados Unidos, con el objetivo final de cerrar la brecha entre el país de origen del empresario y su entorno de negocios actual. Nuestros primeros 3 eventos serán enfocados en el tema de finanzas personales y de negocios. Impuestos de empresa sera nuestro tema.






DREAM IT. FUND IT.  
Launching Entrepreneurs for 20 Years




YOUR CREDIT UNION










PARA CONFIRMAR SU PRESENCIA Y LA DE SUS INVITADOS LLAMA AL NÚMERO 979.233.2223 • 979.417.3269 FAX

Find us on facebook.

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** SouthStar Vintage Robles, LLC, 1114 Lost Creek Boulevard, Suite 270, Austin, Texas 78746, ha solicitado a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental del Estado de Texas (CEQ) para un permiso nuevo N° WQ0015320001, para autorizar la disposición de aguas residuales domésticas tratadas a un flujo promedio diario no debe exceder de 130.000 galones por día por riego superficie de 40 hectáreas de acceso público áreas abiertas con senderos. Este permiso no autorizará una descarga de contaminantes en el agua en el estado. TCEQ recibió esta solicitud en 03 de diciembre de 2014.

**El solicitante está publicando este aviso combinado en español para cumplir con los requisitos de aviso de idioma alternativo en el código administrativo de Texas 30 TAC) § 39.405 h).**

El lugar de instalación y disposición de tratamiento de aguas residuales, se ubicará en Vintage Oaks en la Vineyard, 0.2 milla al este de la intersección de camino de Vintage y 46 de la carretera del estado, parcialmente dentro de la jurisdicción extraterritorial de la ciudad de nueva Braunfels, en el Condado de Comal 78132. Se ubicará el sitio de instalación y disposición de tratamiento de aguas residuales en la cuenca hidrográfica del Dry Comal Creek en segmento no. 1811 de la cuenca del Río Guadalupe.

El Director Ejecutivo de TCEQ ha completado la revisión técnica de la aplicación y ha preparado un borrador de permiso. El permiso de proyecto, de aprobarse, establecería las condiciones bajo las cuales debe operar la instalación. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que este permiso, si, cumple todos los requisitos legales y reglamentarios. La solicitud de permiso, la decisión preliminar de el Director Ejecutivo y el permiso de el proyecto están disponibles para ver y copiar en la biblioteca pública de New Braunfels, 700 Common Street, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la página o instalaciones ubicación general se proporciona como una cortesía

## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



### AVISO COMBIANDO DE RECIBO DE APLICACIÓN Y LA INTENCIÓN DE OBTENER UN PERMISO DE CALIDAD DE AGUA Y AVISO DE APLICACIÓN Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO DE CALIDAD DE AGUA Y TIERRA PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES NUEVO

PERMISO NO. WQ0015320001

pública y no es parte de la solicitud o aviso. Para la ubicación exacta, consulte la aplicación. [http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610\\_index.html?lat=29.77114&lng=-98.2618&zoom=13&type=r](http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610_index.html?lat=29.77114&lng=-98.2618&zoom=13&type=r)

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los**

**comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por**

**parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contencioso a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente.

**ACCION DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo podrá emitir aprobación final de la aplicación a menos que impugnó una oportuna petición de audiencia de caso o solicitud de reconsideración se presentó. Si es presentada una audiencia oportuna petición o solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emita la aprobación final del permiso y remitirá la solicitud y la petición a los comisarios de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

CONTINÚA EN LA PÁGINA SIGUIENTE

## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ en la dirección abajo.

**Todos los comentarios escritos del público y convocatoria de reunión pública deben ser presentadas a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, PO Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por vía electrónica [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html) plazo de 30 días desde la fecha de publicación del periódico de este aviso.**

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.state.tx.us](http://www.tceq.state.tx.us).

También se puede obtener información adicional de SouthStar at Vintage Oaks, LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Jamie Miller, P.E. Intergrated Water Services, 303-993-3713

Fecha de emisión 23 de Septiembre, 2015

## Preguntas y Respuestas del Seguro Social



**Pregunta:** ¿Cómo puedo apelar la decisión tomada en mi solicitud de beneficios de Seguro Social por incapacidad?

**Respuesta:** Cuando toda decisión que tomamos relacionada con su solicitud, le enviamos una carta explicando nuestra decisión. Si no está de acuerdo con nuestra decisión, puede solicitar que revisemos su caso nuevamente o puede apelar la decisión. Su apelación debe de hacerse dentro de 60 días de la fecha en que recibe nuestra decisión. Usted puede: utilizar, por Internet, nuestro procedimiento de apelación y proveernos la documentación requerida electrónicamente, aunque resida afuera de los Estados Unidos; o visitar personalmente su oficina local del Seguro Social. Para informarse mejor, llámenos al 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778), de lunes a viernes desde las 7 a.m. hasta 7 p.m. Infórmese mejor sobre los programas de beneficios de Seguro Social por incapacidad visitando nuestra página de Internet al [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov).

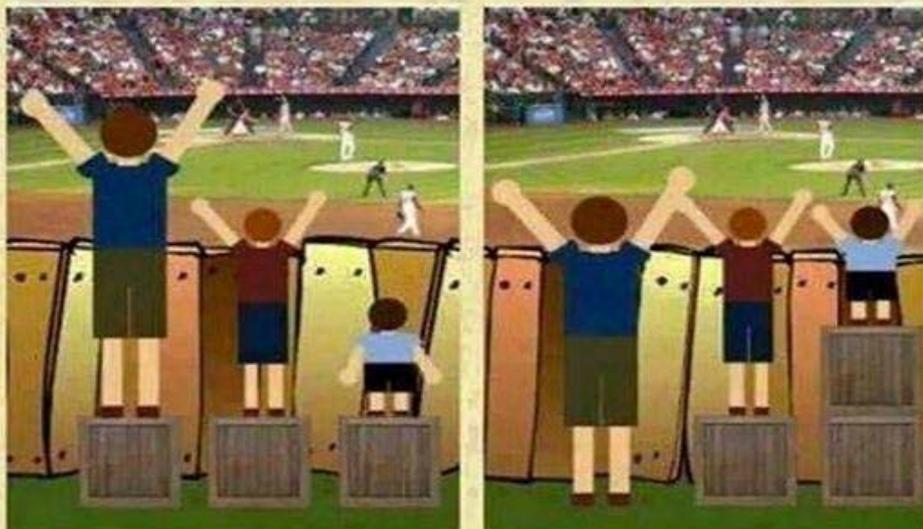
**Pregunta:** ¿Cómo puedo revisar el estado de mi solicitud para recibir los beneficios de Seguro Social por jubilación?

**Respuesta:** Si ha solicitado los beneficios de Seguro Social por jubilación o por incapacidad a través de la Internet, puede revisar el estado de su solicitud en [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov) seleccione la pestaña que lee, "Beneficios", luego bajo la sección titulada, "Solicite" haga un clic en el enlace que lee, "Revise el estado de su solicitud". Tendrá que ingresar su número de Seguro Social y el código de confirmación que recibió cuando llenó la solicitud por Internet. El estado de su solicitud mostrará; la fecha que recibimos su solicitud; cualquier solicitud de documentación adicional; la dirección de la oficina que está procesando su solicitud; y si se ha tomado una decisión.

---

*Oscar Garcia trabaja por la Administración de Seguridad Social como el especialista de actividades públicas. Usted le puede dirigir sus preguntas a él en: SSA, 411 Richland Hills Drive, San Antonio, Texas 78245. También lo puede mandar un correo electrónico en: [Oscar.h.garcia@ssa.gov](mailto:Oscar.h.garcia@ssa.gov).*

### Equality doesn't mean Justice



**Equality**

**Justice**

# Banco HomeTown Nombra a Diana Ramos a Puesto en Alvin

La Vice Presidenta de HomeTown Bank, Diana Ramos, es la nueva Directora de préstamos en la oficina del banco en Alvin. Comenzó su carrera en HomeTown Bank como cajera en el 2001, se trasladó a el departamento de prestamos en el 2004, fue nombrada Asistente de Vice Presidente en el 2009 y posteriormente ascendida a Vice Presidente en el 2013. Una estudiante de honores y recipiente de una beca de Rudy Tomjanovic en Galveston College, Ramos recibio su asociado del Colegio de Galveston en el 2013 y su licenciatura de la Universidad de Texas A&M en el año 2015.



*Diana Ramos  
Se Habla Español.*

## HomeTown Bank El banco que usted llamará casa of Alvin

A DIVISION OF HOMETOWN BANK, N.A.  MEMBER F.D.I.C.

1050 North Bypass 35 • Phone: (281) 388-5000 • Internet: [htbna.com](http://htbna.com)

★★★★★ Five-Star "Superior" rating by BauerFinancial, Inc., awarded June, 2015 ★★★★★



## Calendario de Octubre

**October 3rd, 2015** - 77th Annual San José Catholic Church Jamaica Festival. 2435 Oak Crest Ave. Austin, Texas 78704

**October 4th, 2015** - Our Lady of Guadalupe Church Jamaica 2015. 1206 E. 9th Street, Austin, Texas (512) 478-7955 Noon to 10:00pm

**October 8th, 2015** - Hispanic Heritage Month Tejano Culture at UT Austin. See facing page for details.

**October 8th, 2015** - Educate y Mejora to Futuro at the Recreation Center in Clute, Texas from 6:00pm to 8:00pm. This event is presented by the Brazoria County Hispanic Chamber of Commerce. For more information please call: 979-233-2223

**October 9th, 2015** - Little Joe y La Familia at El Camino Real Hotel in El Paso, Texas

**October 10th, 2015** - Raza Round Table meeting at Resistencia Book Store 4926 East Cesar Chavez Street. Event starts at 10:00am

**October 12th, 2015** - 30th Annual Dia de la Raza Celebration at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Arts Center 600 River Street in Austin, Texas

**October 13th, 2015** - A conversation with Maria Rios, a Forbes Top Latina Business Leader and featured on CNBC's Blue Collar Millionaires. This event is co-sponsored with the McCombs School of Business. Location: UTC 4 110 at The University of Texas at Austin. Event starts at 4:00pm

**October 19th, 2015** - The Civil Rights Movement/Latino Americans "Peril & Promises" File and Discussion at the Ozuna Library on the campus of Palo Alto College in San Antonio, Texas. Event starts at 2:00pm

**October 22nd, 2015** - AVANCE Fundraising event at the Four Seasons Hotel 98 San Jacinto Street in Austin, Texas. This is the 8th Annual event.

**October 23rd, 2015** - Little Joe y La Familia at the El Paso County Coliseum with War and Los Lonely Boys

**October 17th, 2015** - Raza Round Table meeting at Resistencia Book Store 4926 East Cesar Chavez Street. Event starts at 10:00am

**October 24th, 2015** - **35th Annual Tejano Music Awards** in San Antonio, Texas at the **Tobin Center for the Performing Arts**. This event is presented by the Texas Talent Musicians Association. For more information call: 210-223-8624

**November 7th & 8th, 2015** - **Hays Veterans MusicFest and Chili Cook Off** at Gregg-Clarke Park, 1300 W. Center Street, Kyle, Texas. Event starts at 10:00am For more information call (512)917-7569

**November 12th & 13th, 2015** - **LATINOS, The Voting Rights Act and Political Engagement Conference** at the Thompson Conference Center at **The University of Texas at Austin** 2305 East Campus Drive. Free on-line registration until November 6th, 2015 at [latinosandpoliticalengagement.org](http://latinosandpoliticalengagement.org)

## Word Power

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Orale	Hey,
Simon	Yes
Nel	No
Chale	No
De aquellas	Really cool
Ranfla	Automobile
El Canton del Perro Flaco	Greyhound Bus Station
Aguila	Watch out!
Alalva	Watch out!
Trucha	Be careful
Carucha	Car
Dale Shine	Go for it
Sorga	A person who has it together
Jefe	Boss

The words above are slang from way back. Well, maybe not that too far back.



PRESENTS

HISPANIC HERITAGE MONTH 2015

# Tejano Culture

PANEL FEATURING

MR. RENATO RAMIREZ • DR. MAGGIE RIVAS-RODRIGUEZ

DR. ANDRÉS TIJERINA • DR. EMILIO ZAMORA

AND PERFORMANCE BY MARIACHI PAREDES DE TEJASTITLAN

THURSDAY, OCTOBER 8, 2015

5 PM

UNIVERSITY OF TEXAS

GWB 2.206 • 210 W. 24TH STREET



The University of Texas at Austin  
College of Liberal Arts

[WWW.UTEXAS.EDU/COLA/CMAS/EVENTS](http://WWW.UTEXAS.EDU/COLA/CMAS/EVENTS)

# HAGA QUE LA EFICIENCIA DE ENERGÍA

SEA LA MEJOR DE LAS COMODIDADES DE SU PRÓXIMA RESIDENCIA

© Kimberly Davis



Seleccionar una propiedad con eficiencia de energía puede ayudarle a:

- Reducir sus facturas de electricidad y agua
- Aumentar la comodidad de su apartamento
- Mejorar la calidad del aire dentro de su hogar

Como rentero, usted tiene el derecho a saber si su apartamento actual o futuro es eficiente en la conservación de energía. A través de la ordenanza de Auditoría y Divulgación de Conservación de Energía (ECAD, por sus siglas en inglés) usted puede solicitar los resultados de la auditoría y la Guía de energía que le acompaña para ver los costos estimados promedio de energía mensual para el complejo. Utilice la Auditoría y la Guía de energía como herramientas para comparar otras propiedades similares.

Aprenda más y comience su búsqueda de apartamento en [austinenergy.com/go/ecad](http://austinenergy.com/go/ecad) o llame hoy al 512-482-5346.

